



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Tora nevi'im u-ketuvim**

**Leusden, Johannes**

**Amstelodami, 1667**

Cap. XXII.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-39406**

Quam ob rem Elia Achabo, cum Regia stirpe, ipsi- que Fesabeli excidium denunciant.

מביא קרי

Ille agnito crimine, indutus cilicio, cum agere poenitentiam videretur, imminentem poenam paulisper avertit.

Cap. XXII. Achab, cum Fophato, rursus in bellum contra Syros proficiscitur.

17 נבות היזרעאלי לרשתו: ויהי דבר יהוה

18 אל אליהו התשבי לאמר: קום רד לקראת אחאב

מלך ישראל אשר בשמרון הנה בכרם נבות אשר

19 ירד שם לרשתו: ודברת אליו לאמר כה אמר יהוה

הרצחת וגם רשת ודברת אליו לאמר כה אמר יהוה

במקום אשר לקקו הכלבים את דם נבות ילקו

כ הכלבים את דמך גם אתה: ויאמר אחאב אל אליהו

המצאתני אויבי ויאמר מצאתי יען התמכרך לעשות

21 הרע בעיני יהוה: הנני מבי אליך רעה ובערתי אחריך

והכרתי לאחאב משתיך בקירו ועצור ועזוב בישראל:

22 ונתתי את ביתך כבית ירבעם כן נבט וכבית בעשא

בן אחיה אל הכעס אשר הכעסת ותחטא את

23 ישראל: וגם לאיזבל דבר יהוה לאמר הכלבים יאכלו

24 את איזבל בחל יזרעאל: המת לאחאב בעיר יאכלו

כה הכלבים והמת בשדה יאכלו עוף השמים: רק לא היה

כאחאב אשר התמכר לעשות הרע בעיני יהוה אשר

26 הסתה אתו איזבל אשתו: ויתעב מאד ללכת אחרי

הגלולים ככל אשר עשו האמרי אשר הוריש יהוה

27 מפני בני ישראל: ויהי כשמע אחאב את הדברים

האלה ויקרע בגדיו וישם שק על בשרו ויצום וישכב

בשק ויהלך אט:

28 ויהי דבר יהוה אל אליהו התשבי לאמר: הראית כר

נכנע אחאב מפני יען כר נכנע מפני לאאבי הרעה

כב בימיו בימי בנו אביא הרעה על ביתו: וישבו שלש שנים

2 אין מלחמה בין ארם ובין ישראל:

בשנה השלישית וירד יהושפט מלך יהודה אל מלך

3 ישראל: ויאמר מלך ישראל אל עבדיו הידעתם כר

לנו רמת גלעד ואנחנו מחשים מקחת אתה מיד מלך

ארם

R r א ז

קמז כזק מחח כס"פ 28 29

מביא קרי

כב

2

3

לנו רמת

גלעד

ואנחנו

מחשים

מקחת

אתה מיד

מלך

ארם

R r א ז

ארם: ויאמר אל יהושפט התלך אתי למלחמה רמת  
 גלעד ויאמר יהושפט אל מלך ישראל כמוני כמוך  
 כעמי כעמך כסוסי כסוסיה: ויאמר יהושפט אל ה  
 מלך ישראל הרשנא כיום את דבר יהוה: ויקבץ  
 מלך ישראל את הנביאים כארבע מאות איש ויאמר  
 אלהים האלך על רמת גלעד למלחמה אם אחדל  
 ויאמרו עלה ויתן אדני ביד המלך: ויאמר יהושפט  
 האין פה נביא ליהוה עוד ונדרשה מאותו: ויאמר  
 מלך ישראל אל יהושפט עוד איש אחד לרוש את  
 יהוה מאתו ואני שנאתיו כי לא יתנבא עלי טוב כי  
 אסרע מיכיהו בן ימלה ויאמר יהושפט אל יאמר  
 המלך בן: ויקרא מלך ישראל אל סרים אחד ויאמר  
 מהרה מיכיהו בן ימלה: ומלך ישראל ויהושפט  
 מלך יהודה ישבים איש על כסאו מלבשים בגדים  
 בגין פתח שער שמרון וכל הנביאים מתנבאים  
 לפניהם: ועשלו צדקיה בן כנענה קרני ברזל ויאמר  
 כה אמר יהוה באלה תנגח את ארם עד כלותם:  
 וכל הנביאים נבאים בן לאמר עלה רמת גלעד  
 והצלח ונתן יהוה ביד המלך: והמלאך אשר הלך  
 לקרא מיכיהו דבר אליו לאמר הנה נא דברי  
 הנביאים פרה אחד טוב אל המלך יהי נא דברך וברך קרי  
 כדבר אחד מהם ודברת טוב: ויאמר מיכיהו חיי  
 יהוה כי את אשר יאמר יהוה אלי אתו אדבר:  
 ויבוא אל המלך ויאמר המלך אליו מיכיהו טו  
 הנלך אל רמת גלעד למלחמה אם נחדל  
 ויאמר אליו עלה והצלח ונתן יהוה ביד המלך:  
 ויאמר אליו המלך עד כמה פעמים אני משיעך  
 אשר לא חדבר אלי רק אמת בשם יהוה: ויאמר  
 ראיתי

*Pseudoprophetarum impulsu.*

*Ac Michaa Propheta.*

*Qui ei extabilem fo-*

re pugnam  
denuncia  
bat.

ראיתי את כל ישראל נפצים אל ההרים כצאן  
אשר אין להם רעה ויאמר יהוה לא אדנים לאלה  
ישבו איש לביתו בשלום: ויאמר מלך ישראל אל  
18 יהושפט הלא אמרתי לך לוא יתנבא עלי טוב כי  
19 אסרע: ויאמר לכן שמע דבר יהוה ראיתי את יהוה  
ישב על כסאו וכל צבא השמים עמד עליו מימנו  
כ ומשמאלו: ויאמר יהוה מי יפתח את אחאב ויעל ויפל  
21 ברמת גלעד ויאמר זה בכה וזה אמר בכה: ויצא  
הרוח ויעמד לפני יהוה ויאמר אני אפתנו ויאמר יהוה  
22 אליו במה: ויאמר אצא ורהיית רוח שקר בפי כל  
23 נביאיו ויאמר תפתח וגם תוכל צאו עשה כן: ועתה קמץ כו' ק  
הנה נתן יהוה רוח שקר בפי כל נביאך אלה ויהוה  
24 דבר עליך רעה: ויגש צדקיהו בך כנענה ויכה את  
מיכיהו על הלחי ויאמר אי זה עבר רוח יהוה מאתי  
כה לדבר אותך: ויאמר מיכיהו הנבא ראה ביום ההוא  
26 אשר תבא חדר כחדר להחכה: ויאמר מלך ישראל  
קח ארת מיכיהו והשיבהו אל אמן שר העיר ואל  
27 יואשבן המלך: ואמרת כה אמר המלך שימו את  
זה בירת הכלא והאכלהו לחם לחץ ומים לחץ עד באי  
28 בשלום: ויאמר מיכיהו אם שובת שוב בשלום לא  
29 דבר יהוה בי ויאמר שמעו עמי כלם: ויעל  
ל מלך ישראל ויהושפט מלך יהודה רמת גלעד: ויאמר  
מלך ישראל אל יהושפט התחפשובא במלחמה  
ואתה לבש בגדיך ויתחפש מלך ישראל ויבוא  
30 במלחמה: ומלך ארם צה את שרי הרכב אשר לו  
שלישים ושנים לאמר לא תלחמו את קטן ואת גדול  
31 כי אם את מלך ישראל לבדו: ויהי כראורת שרי  
הרכב את יהושפט והמה אמרו אך מלך ישראל הוא

Spreta va-  
ticinio: i-  
psoque vate  
in vincula  
conjecto.

33 ויסרו עליו להלחם ויזעק יהושפט: ויהי כדאורת שרי

34 הרכב כי לא מלך ישראל הוא וישבו מאחריו: ואיש

משך בקשת לתמוני כה את מלך ישראל בין הדבקים

ובין השרין ויאמר לרכבו הפך ידך והוציאני מן יחירי

המחנה כי החליתי: ותעלה המלחמה ביום ההוא לה

והמלך היה מעמד במרכבה נבחה ארם וימת בערב

36 ויצק דם המכה אל חיק הרכב: ויעבר הרגה במחנה

כבא השמש לאמר איש אל עירו ואיש אל ארצו:

37 וימת המלך ויבוא שמרון ויקברו את המלך בשמרון:

38 וישטף את הרכב על ברכת שמרון וילקו הכלבים

את דמו והזנות רחצו כדברי הורה אשר דבר: ויתר

דברי אחאב וכל אשר עשה ובית השן אשר בנה וכל

הערים אשר בנה הלוא הם כתובים על ספר דברי

הימים למלכי ישראל: וישכב אחאב עם אבתיו ומלך מ

41 אחזיהו בנו תחתיו: ויהושפט בן אסא

מלך על יהודה בשנת ארבע לאחאב מלך ישראל:

42 יהושפט בן שלשים וחמש שנה במלכו ועשרים וחמש

43 שנה מלך בירו שלם ושם אמו עזובה בת שלחיה: וילך

בכל דרך אסא אביו לא סר ממנו לעשות הישר בעיני

יהוה: אך הבמות לא סרו עור העם מזבחים ומקטרים

בבמות: וישלם יהושפט עם מלך ישראל: ויתר דברי מה

יהושפט וגבורתו אשר עשה ואשר נלחם הלא הם

47 כתובים על ספר דברי הימים למלכי יהודה: ויתר

הקדש אשר נשאר בימי אסא אביו בער מן הארץ:

48 ומלך אין בארם נצב מלך: יהושפט עשר אניות תרשיש

ללכת אופירה לזהב ולא הלך כי נשברה אניות

בעציון גבר: אז אמר אחזיהו בן אחאב אל יהושפט נ

ילכו עברי עם עבדיך באניות ולא אבה יהושפט:

וישכב

At Achabus, qui dissimulato habitu inierat praelium, divinitus sa-gitta transfixus ca-dit.

Fosaphatè Regis Juda, pietate imprimis celebris, res gesta summam describuntur.

עשה קרי נשברו קרי

51 וישכב יהושפט עם אבתיו ויקבר עם אבתיו בעדר דוד אביו וימלך יהורם בנו תחתיו:

*Abazia patri Achabo in regno Samaria succedit.*

52 אחזיהו בן אחאב מלך על ישראל בשמרון

בשנת שבע עשרה ליהושפט מלך יהודה וימלך על-

53 ישראל שנתים: ויעשה הרע בעיני יהוה וילך בדרך

אביו ובדרך אמו ובדרך ירבעם בן נבט אשר החטיא

54 את ישראל: ויעבד את הבעל וישתחוה לו ויכעס

את יהוה אלהי ישראל ככל אשר עשה אביו:

LIBER SECUNDUS

REGUM,

מלכים ב HEBRAICE

CAPUT I. א

*Abazia agrotans mittit, qui de morbi eventu idolum consulerent.*

2 א ויפגע מואב בישראל אחרי מות אחאב: ויפל אחזיה

בעד השבכה בעליתו אשר בשמרון ויחל וישלח

מלאכים ויאמר אליהם לכו דרשו בבעל זבוב אלהי

3 עקרון אם אחיה מחלי זה: ומלאך יהוה דבר אל-

*3 His Elias obviam factus denunciavit, Regem, qui Deos consulendos*

אליה התשבי קום עליה לקראת מלאכי מלך שמרון

ודבר אליהם המבלי אין אלהים בישראל אתם הלכים

4 לדרוש בבעל זבוב אלהי עקרון: ולכן כה אמר יהוה

*putarit, eo ipso morbo moriturum.*

המטה אשר עלית שם לא תרד ממנה כי מות תמות

הוילך אליה: וישבו המלאכים אליו ויאמר אליהם

6 מה זה שבתם: ויאמרו אליו אישי עליה לקראתנו

ויאמר אלינו לכו שובו אל המלך אשר שלח אתכם

ודברתם אליו כה אמר יהוה המבלי אין אלהים

בישראל אתה שלח לדרוש בבעל זבוב אלהי עקרון

לכן המטה אשר עלית שם לא תרד ממנה כי מות

תמות R 3 2 י